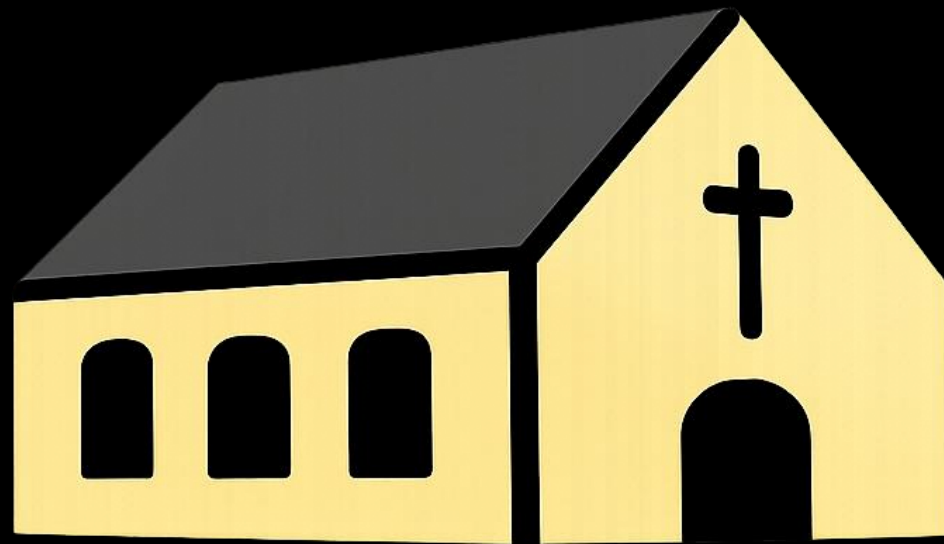




Evangelisch-Lutherische Kreuzkirche Bremerhaven



10.5.26 (САДЖАД): ВСТУП ДО ПРОРОКА ІСАЇ ТА КНИГИ ІСАЇ

1. Пророк Ісая — один із найвидатніших пророків Старого Завіту, а його життя та послання мали глибокий вплив на історію Ізраїлю, а також на християнство. Він жив у дуже складний та кризовий час, коли Юдейському царству загрожували зовнішні небезпеки, а народ ризикував втратити свою віру.

10.5.26 (SAJJAD): EINFÜHRUNG ÜBER DEN PROPHETEN JESAJA UND DAS BUCH JESAJA

1. Jesaja, der Prophet, ist einer der größten Propheten des Alten Testaments, und sein Leben und seine Botschaft haben tiefen Einfluss auf die Geschichte Israels sowie auf das Christentum gehabt. Er lebte in einer sehr schwierigen und von Krisen geprägten Zeit, als das Königreich Juda von äußeren Bedrohungen bedroht war und die Menschen ihren Glauben zu verlieren drohten.

2. Книга Ісаї складається з 66 розділів, і її послання можна розділити на кілька основних категорій:
Застереження та настанови: Ісая закликає людей до покаяння та попереджає, що гріх і несправедливість мають болісні наслідки. Проповіді надії та спасіння: Навіть у найважчі часи Ісая обіцяє, що Бог спасе свій народ через милосердя та силу.

2. Das Buch Jesaja umfasst 66 Kapitel, und seine Botschaften lassen sich in mehrere Hauptbereiche einteilen: *Warnungen und Ermahnungen*: Jesaja ruft die Menschen zur Umkehr zu Gott auf und warnt davor, dass Sünde und Ungerechtigkeit schmerzhaft Folgen haben.

Predigten von Hoffnung und Rettung: Selbst in den dunkelsten Zeiten verspricht Jesaja, dass Gott sein Volk durch Barmherzigkeit und Macht retten wird.

3. Цей розділ також містить пророцтво про повернення євреїв з полону та прихід Месії. Змістовні пісні та молитви: У деяких частинах книги Ісаї поетично та натхненно говорить про велич Бога, його силу та надію на майбутнє. Пророцтва про Христа: Книга Ісаї неодноразово говорить про Спасителя, який принесе світові справедливість, мир і спасіння.

3. Dieser Teil umfasst auch die Vorhersage der Rückkehr der Juden aus der Gefangenschaft und das Kommen des Messias. Inhaltsreiche Lieder und Gebete: In Teilen des Buches spricht Jesaja poetisch und inspirierend über die Größe Gottes, seine Macht und die Hoffnung auf die Zukunft. Prophezeiungen über Christus: Das Buch Jesaja spricht wiederholt von einem Retter, der Gerechtigkeit, Frieden und Rettung in die Welt bringen wird.

4. Книга Ісаї — це поєднання застережень, повчань, надії та божественних обіцянок. Її головне послання: Навіть у часи лиха Бог присутній і могутній, і Його обіцянки завжди виконуються.

4. Das Buch Jesaja ist eine Mischung aus Warnung, Lehre, Hoffnung und göttlichen Verheißungen.

Die Hauptbotschaft lautet: Selbst in Schwierigkeiten ist Gott gegenwärtig, mächtig, und seine Verheißungen werden immer erfüllt.

ІСАЇ 40

26 Підніміть свої очі угору і подивіться. Хто все це створив? Хто виводить зорі за числом і всіх їх кличе поіменно? Настільки велика Його могутність і сила, що ні одної не забракне.

27 Чому ж ти, Якове, говориш і чому, Ізраїлю, повторюєш: Дорога моя закрита від Господа, і мої судові справи не доходять до Бога?

Jesaja 40

26. Richtet eure Augen nach oben und seht, wer das alles geschaffen hat! Seht ihr dort das Heer der Sterne? Er lässt sie aufmarschieren in voller Zahl. Mit ihrem Namen ruft er sie alle herbei. Aus der Menge, vielfältig und stark, darf kein einziger fehlen.

27. Wie kannst du da sagen, Jakob, wie kannst du behaupten, Israel: „Mein Weg ist dem Herrn verborgen! Mein Gott bemerkt nicht, dass ich Unrecht leide!“

28Хіба ти не знаєш, чи не чув, що наш Господь – Бог вічний?! Він, Творець землі і Всесвіту, – не знемагає і не втомлюється! Його розум і задуми незбагненні!

28. Hast du es noch nicht begriffen? Hast du es nicht gehört? Der Herr ist Gott der ganzen Welt. Er hat die Erde geschaffen bis hin zu ihrem äußersten Rand. Er wird nicht müde und nicht matt. Keiner kann seine Gedanken erfassen.

29 Він дає втомленому силу і підтримує знеможеного.

30 Адже втомлюються і знемагають молоді люди, – спотикаються і падають юнаки, –

31 але хто покладається на Господа, відновлятимуться силами! Вони розправлять крила, як орли, – побіжать і не втомляться, підуть і не знесиляться.

29. Er gibt dem Müden neue Kraft und macht den Schwachen wieder stark.

30. Junge Männer werden müde und matt, starke Krieger straucheln und fallen.

31. Aber alle, die auf den Herrn hoffen, bekommen neue Kraft. Sie fliegen dahin wie Adler. Sie rennen und werden nicht matt, sie laufen und werden nicht müde.

Проповідь лектора і. А. Саджада
Тагідуста, 10 травня 2026 р., Ісая
40:26-31

Predigt Lektor i.A. Sajjad
Taghidoust, 10.5.26, Jesaja 40,26-31

• Шановна спільнота,

1. Спочатку я хотів би поговорити про історичний контекст цих віршів, які ми читали разом. Ця історія стосується 586 року до нашої ери в місті Єрусалим. Це одна з найпохмуріших катастроф в історії. Вавилонська імперія нападає на Єрусалим і підпалює місто. Багато людей гине, а решта потрапляє в полон.

Liebe Gemeinde!

1. Zuerst möchte ich über den historischen Hintergrund dieser Verse sprechen, die wir gemeinsam gelesen haben. Diese Geschichte bezieht sich auf das Jahr 586 v. Chr. in der Stadt Jerusalem. Dies ist eine der dunkelsten Katastrophen der Geschichte. Das babylonische Reich greift Jerusalem an und setzt die Stadt in Brand. Viele Menschen werden getötet, und die übrigen werden in die Gefangenschaft geführt.

2. Єврейський народ багато років жив у вигнанні. Їх вигнали з домівок. Вони втратили своїх близьких. У них забрали майно. І тепер вони дуже втомилися та зневірилися. Вони повністю втратили віру і не мали жодної надії на майбутнє.

2. Das jüdische Volk lebte viele Jahre im Exil. Sie waren aus ihren Häusern vertrieben worden. Sie hatten ihre Angehörigen verloren. Und ihr Besitz war ihnen genommen worden. Und nun waren sie sehr müde und verzweifelt geworden. Sie hatten ihren Glauben völlig verloren und hatten keinerlei Hoffnung mehr für die Zukunft.

3. Пророк Ісая точно передбачив цей час у своїх писаннях і приніс цим людям нову надію. І він починає говорити з ними, щоб зміцнити їхню віру та відновити втрачену надію. Спочатку він каже їм подивитися на небо.

3. Der Prophet Jesaja hatte diese Zeit in seinen Schriften gut vorausgesehen und brachte diesen Menschen eine neue Hoffnung. Und er beginnt, mit ihnen zu sprechen, um ihren Glauben wieder zu stärken und die verlorene Hoffnung zu ihnen zurückzubringen. Zuerst sagt er zu ihnen, dass sie zum Himmel schauen sollen.

4. Що ви бачите? Мільйони місяців і зірок розташовані в порядку на небі, і один має контроль над усіма ними. Бог все ще там. Він має силу; Він є творцем цього світу, і Він керує ним. Між Божою обіцянкою та її виконанням існує прірва, і ця прірва долається вірою.

4. Was seht ihr? Millionen von Monden und Sternen stehen in einer Ordnung am Himmel, und einer hat die Kontrolle über sie alle. Gott ist noch da. Er hat Macht, er ist der Schöpfer dieser Welt, und er lenkt die Welt. Zwischen der Verheißung Gottes und ihrem Eintreffen gibt es einen Abstand, und dieser Abstand wird durch den Glauben überbrückt.

5. Зараз у житті є багато труднощів, і часто ми можемо сказати, що нашої віри недостатньо для всього цього тиску та цих тягарів. Можливо, ви кажете: У мене є віра, але я втомився. Я більше не можу продовжувати. Я втратив надію на свою дитину. Моє життя в безладді, і здається, що нічого не буде добре для мене, і я не можу знайти миру.

5. Nun gibt es im Leben viele Schwierigkeiten, und oft sagen wir vielleicht, dass unser Glaube für all diesen Druck und diese Belastungen nicht ausreicht. Vielleicht sagt ihr: Ich habe Glauben, aber ich bin müde geworden. Ich kann nicht mehr weitermachen. Ich habe keine Hoffnung mehr für mein Kind. Mein Leben ist durcheinander, und es scheint, als würde sich nichts für mich zum Guten wenden und ich keinen Frieden finden.

6. Щось завжди не так. Мій чоловік/дружина не ладнає зі мною. Мої колеги проти мене, і є багато інших проблем. Наприклад, люди втомлюються на війні та відвертаються від Бога. У нас, іранців, є прислів'я: зіпсована природа більше ніколи не буде доброю.

6. Irgendetwas funktioniert immer nicht. Mein Ehepartner versteht sich nicht mit mir. Meine Kollegen sind gegen mich, und es gibt noch viele andere Probleme. Zum Beispiel werden Menschen im Krieg müde und wenden sich von Gott ab. Wir Iraner haben ein Sprichwort: Eine verdorbene Natur wird niemals wieder gut.

7. Але попри все це, ми віримо, що Христос може відбудувати людей. Навіть якщо ваша природа зіпсована, Христос може зробити вас новими та перетворити вас. А тепер у мене є для вас вірш з книги Ісаї, розділ 40, вірш 31: «А ті, хто надію складає на Господа, хто чекає на Господа, відновлять свою силу. Вони будуть ширяти, як орли, бігати і не втомляться, ходитимуть і не знеможуть».

8. Aber trotz all dieser Dinge glauben wir, dass Christus den Menschen neu aufbauen kann. Selbst wenn deine Natur verdorben ist, kann Christus dich neu machen und dich verwandeln. Jetzt habe ich einen Vers aus dem Buch Jesaja, Kapitel 40, Vers 31, für euch mitgebracht: „Aber die, die auf den Herrn hoffen – die auf den Herrn warten –, gewinnen neue Kraft; sie fliegen empor wie Adler; sie laufen und werden nicht müde, sie gehen und werden nicht schwach.“

8. Господь візьме вас за руку в найгірших ситуаціях і підніме вас, як орла. Ви знаєте, що орел літає вище за всіх інших птахів. Він може літати на висоті, на якій жоден інший птах не може. Він літає в найскладніших умовах і за високого тиску повітря, і водночас він може бачити все на багато кілометрів своїми дуже гострими та потужними очима.

8. Der Herr wird dich in den schlimmsten Situationen an deine Hand nehmen und dich wie ein Adler emporheben. Ihr wisst, dass der Adler höher fliegt als alle anderen Vögel. Er kann in einer Höhe fliegen, in der kein anderer Vogel fliegen kann. Er fliegt unter den schwierigsten Bedingungen und bei hohem Luftdruck, und gleichzeitig kann er mit seinen sehr scharfen und starken Augen über viele Kilometer hinweg alles sehen.

9. І тут Бог каже вам, що Він може підняти вас у труднощах і вивести вас за межі вашої уяви. Насправді Ісая каже людям, що Бог повністю розуміє всі страждання, які вони переносять. Ви маєте бути обраним народом Божим, і для цього ви повинні йти важкими шляхами та зміцнювати свою наполегливість і терпіння.

9. Und hier sagt Gott zu dir, dass er dich in Schwierigkeiten mit sich erheben kann und dich über deine Vorstellung hinaustragen kann. In Wirklichkeit sagt Jesaja den Menschen, dass Gott all diese Leiden, die ihr erträgt, vollkommen kennt. Ihr sollt das auserwählte Volk Gottes sein, und dafür müsst ihr durch schwere Wege gehen und eure Ausdauer und Geduld stärken.

10. Загалом, кожна мета і кожен успіх у житті мають свою ціну. Наприклад, якщо ви хочете стати успішним лікарем, ви повинні навчатися багато років. Якщо ви хочете стати пастором, ви повинні пройти багато років тренувань. Якщо ви хочете стати чемпіоном зі спорту, ви повинні витримати багато років найважчих тренувань.

10. Im Allgemeinen hat im Leben jedes Ziel und jeder Erfolg seinen Preis. Wenn ihr zum Beispiel ein erfolgreicher Arzt werden wollt, müsst ihr viele Jahre studieren. Wenn ihr Pastor werden wollt, müsst ihr viele Jahre Ausbildung durchlaufen. Wenn ihr ein Sportmeister werden wollt, müsst ihr viele Jahre die härtesten Trainings ertragen.

11. У 1968 році Танзанія обрала Джона Стівена Ахварі своїм представником на Олімпійських іграх у Мехіко. Під час марафону Ахварі впав і серйозно травмував коліно та щиколотку. До 19:00 бігун з Ефіопії виграв забіг, а інші учасники фінішували та отримували медичну допомогу.

12. Im Jahr 1968 wählte das Land Tansania John Stephen Akhwari als seinen Vertreter für die Olympischen Spiele in Mexiko-Stadt aus. Während des Marathonlaufs stürzte Akhwari und verletzte sich schwer am Knie und am Knöchel. Bis 19 Uhr hatte ein Läufer aus Äthiopien das Rennen gewonnen, und die anderen Teilnehmer hatten das Rennen beendet und wurden versorgt.

12. На великому стадіоні залишилося лише кілька тисяч глядачів, коли поліцейська сирена біля входу привернула їхню увагу. Ахварі, у нагрудному номері 36, шкутильгав через вхід із закривавленою пов'язкою на нозі. Натовп почав аплодувати, коли цей сміливий чоловік завершив своє останнє коло. Пізніше репортер поставив Ахварі питання, яке хвилювало всіх.

12. Nur noch einige tausend Zuschauer waren im großen Stadion geblieben, als eine Polizeisirene am Eingang ihre Aufmerksamkeit erregte. Akhwari, mit der Startnummer 36, kam mit einem blutdurchtränkten Verband am Bein humpelnd durch den Eingang. Die Anwesenden begannen zu applaudieren, als dieser mutige Mann seine letzte Runde beendete. Später stellte ein Reporter Akhwari die Frage, die alle im Kopf hatten.

13.«Чому ви продовжили перегони, хоча й були важко поранені?» Він відповів: «Моя країна не послала мені 7000 миль, щоб розпочати перегони; вони послали мене, щоб я їх фінішував». Вам не потрібно бути першим на шляху, яким ви йдете. Але важливо, щоб ви його фінішували.

13. „Warum haben Sie das Rennen fortgesetzt, obwohl Sie schwer verletzt waren?“ Er antwortete: „Mein Land hat mich nicht 7000 Meilen geschickt, um das Rennen zu beginnen; sie haben mich geschickt, um es zu beenden.“ Ihr müsst nicht unbedingt die Ersten sein auf dem Weg, den ihr geht. Aber es ist wichtig, dass ihr ihn zu Ende bringt.

14. Якщо ви покинете свій шлях на півдорозі, виснажені та втомлені, без жодного результату, ви залишитеся з болем, який залишиться з вами назавжди. Дорогі друзі, все має свою ціну. Іноді необхідно піти на жертву. Якщо ви можете вільно сидіти в церкві сьогодні та поклонятися Богові, то ви повинні знати, що багато людей віддали свою кров і пожертвували собою на цьому шляху.

14. Wenn ihr euren Weg in äußerster Erschöpfung und Müdigkeit auf halbem Weg aufgebt, ohne irgendein Ergebnis, dann bleibt ihr zurück mit Schmerzen, die euch für immer begleiten werden. Liebe Freunde, alles hat seinen Preis. Manchmal ist es notwendig, etwas zu opfern. Wenn ihr heute frei in der Kirche sitzen und Gott anbeten könnt, dann solltet ihr wissen, dass viele Menschen auf diesem Weg ihr Blut gegeben und sich geopfert haben.

15. Якщо ви зараз живете у вільній та демократичній країні, знайте, що багато людей працювали, щоб привести нас до цього моменту. І якщо ми хочемо пройти через життєві труднощі з вірою в Бога, труднощі, про які я говорив раніше, то ми повинні чекати на Господа та довірити себе Йому.

15. Wenn ihr jetzt in einem freien und demokratischen Land lebt, dann wisst, dass viele Menschen dafür gearbeitet haben, damit wir an diesen Punkt kommen. Und wenn wir nun mit Glauben an Gott durch die Schwierigkeiten des Lebens gehen wollen, von denen ich zuvor gesprochen habe, dann müssen wir auf den Herrn warten und uns ihm anvertrauen.

16. Ми повинні лише просити Його та перебувати в молитві. Ми, люди, швидко втомлюємося від труднощів та проблем. Навіть найсміливіші та найсильніші люди здаються. І навіть сила молодості зрештою вичерпується і не може продовжувати. Але наш Бог ніколи не втомлюється і повністю знає про все.

16. Wir sollen nur ihn bitten und im Gebet bleiben. Wir Menschen werden in Schwierigkeiten und Problemen schnell müde. Sogar die tapfersten und stärksten Menschen geben nach. Und selbst die Kraft der Jugend erschöpft sich irgendwann und kann nicht weitermachen. Aber unser Gott wird niemals müde und ist über alles vollkommen informiert. Musik

17. Під час протестів в Ірані один з молодих людей був убитий. Його звали Масуд. Він був чемпіоном Ірану з бодібілдингу. Його батько також був колишнім чемпіоном у цьому виді спорту. У день пам'яті цього юнака його батько був присутній біля могили, подивився на небо та голосно звернувся до Бога.

17. Während der Proteste im Iran wurde einer der jungen Menschen getötet. Sein Name war Masoud. Er war ein Champion im Bodybuilding in Iran. Sein Vater war ebenfalls ein ehemaliger Champion in dieser Sportart. Am Tag des Gedenkens an diesen jungen Mann war sein Vater am Grab anwesend, schaute zum Himmel und sprach laut mit Gott.

18. Він вигукнув втомленим, але сильним голосом: «Боже, ми виснажені. Ми більше не можемо продовжувати. Убий мене або врятуй нас». Лише через кілька днів почалася війна, і в перший день війни прийшла звістка про смерть диктатора, який того дня віддав наказ розстрілювати людей.

18. Er rief mit müder, aber starker Stimme: „Gott, wir sind erschöpft. Wir können nicht mehr weitermachen. Töte mich oder rette uns.“ Nur wenige Tage später begann der Krieg, und am ersten Tag des Krieges kam die Nachricht vom Tod des Diktators, der an jenem Tag den Schussbefehl gegen die Menschen gegeben hatte.

19. Я зовсім не хочу починати тут політичну дискусію. І я не хочу говорити, чи була ця війна правильною чи неправильною. Звичайно, є прихильники та противники. Однак, я думаю, що цей батько, можливо, знайшов певний спокій після цього, і Бог точно почув його голос.

19. Ich möchte hier überhaupt keine politische Diskussion führen. Und ich möchte nicht sagen, ob dieser Krieg richtig war oder nicht. Sicherlich gibt es Befürworter und Gegner. Ich denke jedoch, dass dieser Vater vielleicht danach ein wenig Ruhe gefunden hat, und Gott hat seine Stimme bestimmt gehört.

20. Очікування – важливе слово. Ми часто маємо очікування від життя, від себе та від інших людей щодо виконання наших бажань та потреб. Дуже часто ми очікуємо від людей, які помиляються. Ми не знаємо, кому нам довіряти свої бажання і від кого нам чогось очікувати. Хоча Бог саме в цих віршах говорить нам, що ми повинні чекати на Нього.

20. Warten ist ein wichtiges Wort. Oft haben wir Erwartungen an das Leben, an uns selbst und an andere Menschen, um unsere Wünsche und Bedürfnisse zu erfüllen. Sehr oft erwarten wir von Menschen etwas, das falsch ist. Wir wissen nicht, wem wir unsere Wünsche mitteilen sollen und von wem wir etwas erwarten sollen. Während Gott uns in diesen Versen genau sagt, dass wir auf ihn warten sollen.

21. Можливо, ви запитаєте мене: що означають ці слова? Я віруюча людина і регулярно ходжу до церкви. Але мої проблеми значні і, здається, ніколи не вирішаться самі собою. Як нам чекати на Бога? Ми, іранці, часто додаємо слово поруч зі словом «чекати»: «Хешм» (око). Ми кажемо комусь, хто чекає на іншу людину: «Хешм ентезар» — буквально «око, що чекає».

21. Vielleicht fragt ihr mich: Was bedeuten diese Worte? Ich bin gläubig und gehe regelmäßig in die Kirche. Aber meine Probleme sind groß und lösen sich scheinbar nie. Wie sollen wir auf Gott warten? Wir Iraner setzen oft ein Wort neben das Wort „Warten“: „Cheshm“ (Auge). Wir sagen zu jemandem, der auf eine andere Person wartet: „Cheshm entezar“ – wörtlich „wartendes Auge“.

22. Це означає, що ми не зводимо очей з дороги, якою піде наш супутник чи друг, доки не прийде до нас. Тепер я запитую вас: На кого звернено ваше око? На яку дорогу ви звернули своє око? У житті ми здебільшого очікуємо, що люди робитимуть щось для нас — наші батьки, наш чоловік/дружина, наші друзі, наш начальник та інші.

22. Das bedeutet, dass wir mit unseren Augen den Weg beobachten, auf dem unser Gefährte oder Freund kommen wird, bis er zu uns kommt. Jetzt frage ich euch: Auf wen richtet sich euer Auge? Auf welchen Weg habt ihr euer Auge gerichtet? Wir erwarten im Leben meistens von Menschen, dass sie etwas für uns tun – von unseren Eltern, unserem Ehepartner, unseren Freunden, dem Chef und anderen.

23. Наші очі стежать за людьми в нашому житті, а не за Господом. І коли ми не бачимо результату, ми скаржимося Богові: «Хоча я маю віру, Бог ніколи мені не допомагав». Однак Біблія каже нам: Якщо ви повністю віддасте своє серце Йому і попросите в Нього все, Він змусить вас злетіти, як орел.

23. Unsere Augen folgen den Menschen in unserem Leben und nicht dem Herrn. Und wenn wir kein Ergebnis sehen, beklagen wir uns bei Gott: „Obwohl ich Glauben habe, hat Gott mir nie geholfen.“ Dabei sagt uns die Bibel: Wenn du dein Herz ihm ganz gibst und alles nur von ihm verlangst, wird er dich wie einen Adler fliegen lassen.

24. Тому я молюся і кажу: «Боже, якщо щось має статися зі мною цього року, нехай це буде з неба, а не з землі, бо мої очі шукають Тебе, і моя надія на Тебе». Отже, як я, як грішник, маю чекати на Бога? Деякі люди кажуть про це: «Я скоїв стільки гріхів у своєму житті, що не заслуговую просити щось у Бога». Але це неправильно.

24. Deshalb bete ich und sage: Gott, wenn in diesem Jahr etwas für mich geschehen soll, dann lass es vom Himmel kommen und nicht von der Erde, denn meine Augen suchen dich und meine Erwartung richtet sich auf dich.“ Also, wie soll ich als Sünder auf Gott warten? Das ist etwas, bei dem manche sagen: „Ich habe in meinem Leben so viele Sünden begangen, dass ich es nicht verdiene, von Gott etwas zu erbitten.“ Doch das ist falsch.

25. Ми всі знаємо історію Павла. Він був убивцею християн. Перш ніж він знайшов віру, він був найбільшим ворогом християн і переслідував їх. Але Бог використав його, перетворив його та відбудував. Сам Павло в одному місці каже: «Я не заслуговую називатися апостолом, бо я дуже грішний». Але зрештою він приймає свою долю та підкоряється Божій волі. Він віддає себе на Божий шлях.

25. Wir alle kennen die Geschichte des Paulus. Er war ein Mörder von Christen. Bevor er Glauben fand, war er der größte Feind der Christen und verfolgte sie. Aber Gott nutzte ihn, veränderte ihn und baute ihn neu auf. Paulus selbst sagt an einer Stelle: „Ich verdiene es nicht, Apostel genannt zu werden, weil ich sehr sündhaft bin.“ Aber am Ende akzeptiert er sein Schicksal und ergibt sich dem Willen Gottes. Er gibt sich selbst für den Weg Gottes hin.

26. Так само, як апостол Павло був перетворений, кожен може бути перетворений; Якщо ми віримо в цю віру — що Бог всемогутній і може відбудувати будь-кого, кого забажає — обіцянки, які Ісая дає людям, і сповнені надією пророцтва, які він їм дає, збуваються через понад двісті років.

26. Wie Paulus, der Apostel, sich verändert hat, kann sich jeder verändern; wenn wir an diesen Glauben glauben – dass Gott allmächtig ist und jeden, den er will, neu aufbauen kann. Die Verheißungen, die Jesaja den Menschen gibt, und die hoffnungsvollen Vorhersagen, die er ihnen macht, werden über zweihundert Jahre später erfüllt.

27. А саме, у той час, коли Кір Великий напав на Вавилон, звільнив народ Ізраїлю з полону та повернув його до своєї землі. Водночас Ісая вказує, що все це був Божий план для цього народу, щоб вони могли отримати спокутування за скоєні гріхи, а потім знайти шлях до спасіння.

27. Nämlich zu der Zeit, als Kyros der Große Babylon angriff, das Volk Israel aus der Gefangenschaft befreite und in ihr eigenes Land zurückführte. Gleichzeitig weist Jesaja darauf hin, dass all dies die Pläne Gottes für dieses Volk waren, damit es für die Sünden, die es begangen hatte, Sühnung erlangte und danach seinen Weg zur Rettung fand.

28. Ми дуже часто вживаємо слово «виснаження» у своєму житті. Ми часто кажемо, що більше не можемо продовжувати. Багато з цих станів виснаження можуть не впливати з теперішнього. Це події, що відбулися в минулому, тягар яких ми несемо з собою, які прийшли в теперішнє і привели нас до точки, коли ми втомилися і не можемо продовжувати.

28. Wir haben das Wort „Erschöpfung“ in unserem Leben sehr oft verwendet. Oft sagen wir, dass wir nicht mehr weitermachen können. Viele dieser Erschöpfungszustände stammen vielleicht nicht aus der Gegenwart. Es sind Ereignisse in der Vergangenheit geschehen, deren Last wir mit uns tragen, die in die Gegenwart gekommen ist und uns an einen Punkt gebracht haben, an dem wir müde sind und nicht mehr weitermachen können.

29. Можливо, багато з цих тягарів навіть не належать нам, і якби ми відпустили їх, наша проблема повністю вирішилася б сама собою. Можливо, наш погляд на життя був неправильним весь цей час. Якщо ми віримо в Божі обіцянки, ми можемо отримати Його чудеса у потрібний час.

29. Vielleicht gehören viele dieser Lasten gar nicht zu uns, und wenn wir sie loslassen, würde sich unser Problem völlig lösen. Vielleicht war unser Blick auf das Leben überhaupt falsch. Wenn wir an die Verheißungen Gottes glauben, können wir seine Wunder zur richtigen Zeit empfangen.

30. Коли всі двері
зачиняються, і людина
виснажена і більше не
може йти далі власними
силами, залишається
лише одна сила: віра. І
саме тут вступає в дію
Бог: Він відчиняє двері,
розриває кайдани та
спасає вас.

АМІНЬ.

30. Wenn sich alle Türen
schließen und der Mensch
erschöpft ist und aus eigener
Kraft nicht weitermachen
kann, bleibt ihm nur eine
Kraft: der Glaube. Und hier
tritt Gott ein: Er öffnet die
Türen, zerbricht die Ketten
und rettet dich.

Amen

МОЛИТВА

1. Боже, дякую Тобі за те, що Ти дав мені владу та запросив мене до Твого Царства. Боже, дякую Тобі за те, що Ти взяв нас під Свій захист та Свою владу. Боже, я приходжу до Твоєї присутності зі смиренным серцем і душею і прошу Твоєї допомоги. Ти, хто знає мої страждання та біль, мені потрібне Твоє цілюще слово сьогодні. Промов до мене, Боже, освіжи мою душу та зціли мої рани.

Gebet

1. Gott, ich danke dir, dass du mir Autorität gegeben und mich in dein Königreich eingeladen hast. Gott, ich danke dir, dass du uns unter deinen Schutz und unter deine Autorität genommen hast. Gott, ich komme mit einem demütigen Herzen und mit einer demütigen Seele in deine Gegenwart und bitte dich um Hilfe. Du, der du meine Leiden und Schmerzen kennst, ich brauche heute dein heilendes Wort. Rede zu mir, Gott, erfrische meine Seele und heile meine Wunden.

2. Господи Ісусе Христе, я визнаю, що Ти мій Викупитель. Ти мій Цілитель. Я не буду боятися, бо Ти зі мною. Боже, я отримую силу від Тебе, бо ті, хто сподівається на Господа, відновлюють свою силу.

2. Herr Jesus Christus, ich bekenne, dass du mein Erlöser bist. Du bist mein Heiler. Ich werde mich nicht fürchten, denn du bist bei mir. Gott, ich empfangе Kraft von dir, denn die auf den Herrn harren, gewinnen neue Stärke.

3. Небесний Отче, дякую Тобі за те, що дав мені новий день. Отче, Твоя присутність дасть мені сьогодні безпеку та мир. Боже мій, я не знаю, що принесе сьогоднішній день, але я впевнений, що Ти йдеш попереду мене і тримаєш зло подалі від мене. Я впевнений, що Ти зміцниш мої тремтячі коліна, щоб я міг йти Твоїми шляхами кроками благословення та перемоги.

3. Himmlischer Vater, ich danke dir, dass du mir einen neuen Tag geschenkt hast. Vater, deine Gegenwart wird mir heute Sicherheit und Frieden schenken. Mein Gott, ich weiß nicht, was heute auf mich zukommen wird, aber ich bin gewiss, dass du vor mir hergehst und das Böse von mir fernhältst. Ich bin gewiss, dass du meine zitternden Knie stärkst, damit ich auf deinen Wegen Schritte des Segens und des Sieges gehe.

4. Все, що мене сьогодні турбує, я віддаю в Твої мирні руки. Усі мої страхи, турботи, проблеми та слабкості я віддаю у Твої руки, щоб сьогодні Ти міг влити в мене мир через Свого Святого Духа. Сьогодні я нічого не боюся, бо Ти зі мною і поруч зі мною, йдеш зі мною.

4. Alles, was mich heute beunruhigt, lege ich in deine friedvollen Hände. All meine Ängste, Sorgen, Probleme und Schwächen lege ich in deine Hände, damit du heute durch deinen guten Geist Frieden in mir ausgießt. Heute werde ich mich vor nichts fürchten, denn du bist mit mir und an meiner Seite und gehst mit mir.

5. Небесний Отче, допоможи мені сьогодні бачити світ Твоїми очима, щоб ніщо не могло мене турбувати. Боже, сьогодні я хочу служити Тобі та віддати свій час у Твої руки не лише словами, а всім своїм серцем і душею. Боже, сьогодні я віддаю всі свої бажання, прагнення та мрії у Твої руки, щоб Твоя воля, як на небесах, виконувалася в моєму житті. Твоя добра і приємна воля. В ім'я Ісуса я прошу Тебе з вдячністю. Амінь.

5. Himmlischer Vater, hilf mir heute, die Welt durch deine Augen zu sehen, damit mich nichts beunruhigen kann. Gott, heute will ich dir dienen und meine Zeit in deine Hände legen, nicht nur mit Worten, sondern mit meinem ganzen Herzen und meiner ganzen Seele. Gott, heute lege ich all meine Wünsche, Sehnsüchte und Träume in deine Hände, damit dein Wille, wie im Himmel, so auch in meinem Leben geschehe. Dein guter und wohlgefälliger Wille. Im Namen Jesu bitte ich dich mit Dankbarkeit. Amen.